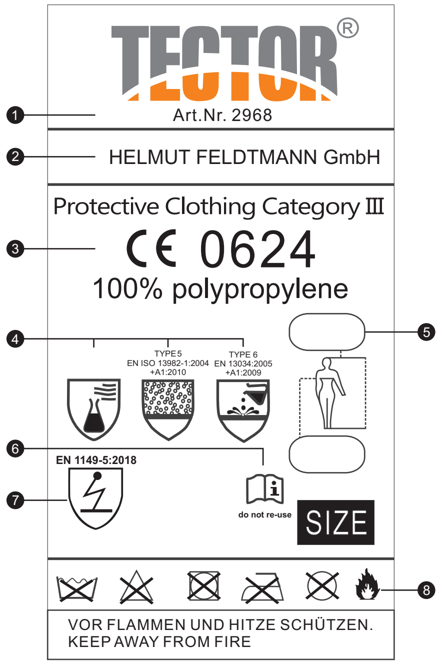
TECTOR®

Gebrauchsanweisung (DE)
Instructions for use (EN)
Conditions d´utilisation (FR)
Návod k použití (CS)
Gebruiksinstructies (NL)
Naudojmo instrukcija (LT)
Instrucțiuni de utilizare (RO)
kasutusjuhend (EE)
käyttöohjeet (FI)
navodila za uporabo (SL)
brugsanvisning (DA)

Art. 2968



Helmut Feldtmann GmbH
Zunftstraße 28, 21244 Buchholz/Nordheide
www.feldtmann.de

Tegel 2968 Rev.02

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Kennzeichnung: Jeder Overall ist mit einem Innenetikett versehen. Das Innenetikett enthält Informationen zum Leistungsgrad und zum Schutz, den der Overall bietet. **1.** **2968** ist die Modellbezeichnung für einen genähten Overall mit Kapuze, Arm-, Bein und Taillengummi. **2.** Hersteller der Schutzkleidung. **3.** CE-Kennzeichnung - Der Overall entspricht den europäischen Normen für persönliche Schutzausrüstung gemäß den Bestimmungen der EU-Verordnung 2016/425 der Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätszertifikates erfolgte 2014 durch Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-I-21052 Busto Arsizio (VA) (Code der Zertifizierungsstelle: 0624). **4.** Europäische Normen für Chemikalienschutzkleidung:

Typ 5 - Partikeldichte Kleidung
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Typ 6 - Begrenzt spritzdichte Kleidung / Teilkörperschutz
EN 13034:2005 +A1:2009

Die Produktspezifikationen von TECTOR entsprechen den in den europäischen Normen festgelegten Schutzkleidungstypen. Die **2968** sind den Typen 5 und 6 zugeordnet. **5.** Die Größenangaben beziehen sich auf Körpermaße und sind den üblichen Größen zugeordnet. Bitte wählen Sie Ihre benötigte Größe aus.
Körpermasse (cm) EN ISO 13688:2013:

Größe	Brustumfang	Körpergröße
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Größe	Brustumfang	Körpergröße
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Das Symbol des „Offenen Buches" weist den Träger des Anzuges darauf hin, sich mit den „Hinweisen für das Tragen von Chemikalienschutzkleidung" vertraut zu machen. **7.** Die **2968** Schutzanzüge sind antistatisch behandelt und bieten elektrostatischen Schutz gemäß EN 1149-5:2018. **8.** Die Symbole haben folgende Bedeutung:

nicht waschen · nicht bleichen · nicht im Wächetrockner trocknen · nicht bügeln · nicht trockenreinigen · vor Flammen und Hitze schützen

Leistungsprofil für 2968 Overalls	Prüfergebnis	Klasse
Spraytest Anzug (Typ 6) EN ISO 17491-4 (Methode A)		erfüllt
Partikeldichtigkeit (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\,82/90}$<30% $L_{s,8/10}$<15%	erfüllt
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Penetrationsdaten (Penetrationsindex)		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
o-xylene		N.C.
Butan-1-ol		N.C.
Penetrationsdaten (Rückhalteindex)		
H_2SO_4 30%	97%	3
NaOH 10%	96,5%	3
o-xylene	0%	N.C.
Butan-1-ol	24%	N.C.
Abriebfestigkeit (EN 530, Methode 2)	10-100 Zyklen	1
Weiterreissfestigkeit (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Dehnfestigkeit (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Durchstickfestigkeit (EN 863)	5-10 N	1
Biegereißbeständigkeit (EN ISO 7854, Methode B)	>5:000<15:000 Zyklen	3
Blockfestigkeit (EN 25978)		bestanden
Entzündbarkeit und Entflammbarkeit (EN 13274-4 - EN 1073-2)		bestanden
Elektrischer Oberflächenwiderstand	<2,5 x 10^9Ω	bestanden
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH <9,5	Pass

P=Penetrationsindex (% penetriert);R=Rückhalteindex (% abweisend);
Weitere Informationen zur Barriereleistung erhalten Sie bei HELMUT FELDTMANN GmbH.

EINSATZBEREICHE: Die Schutzkleidung ist für Einsätze in Fällen vorgesehen, bei denen der Anwender potentiell leichtem Sprühnebel, flüssigen Aerosolen oder Niederdruckflüssigkeiten ausgesetzt ist, sowie als Schutz gegen radioaktive Kontamination durch feste Partikel, geringe Spritzermengen, für die keine komplette flüssige Permeationsbarriere erforderlich ist, und feste Partikel in der Luft. **ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN**: Den Overall aus seiner Verpackung nehmen, den vorderen Reißverschluss öffnen, und den Overall anlegen. Den Reißverschluss vollständig schließen. Im Fall eines Risikos durch feste Partikel in der Luft ist es ratsam, den Reißverschluss und – bei Verwendung von Schutzhandschuhen – die Ärmel und Hosenbeine mit Klebeband zu sichern. Dabei ist darauf zu achten, dass die Ärmel die Handschuhöffnungen abdecken. **ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN:** Bitte vergewissern Sie sich, dass Sie die für Ihre Aufgabe richtige Schutzkleidung gewählt haben. Wenn Sie bestimmten Chemikalien oder hohen Konzentrationen ausgesetzt sind, können höhere Barriereeigenschaften erforderlich sein, entweder hinsichtlich der Eigenschaften der Materialien oder der Konstruktion des Anzugs. Solche Bereiche können durch Kleidungsstücke der Typen 1 bis 4 geschützt werden. Wenn Sie weitere Informationen brauchen, wenden Sie sich bitte an den Anbieter der Schutzkleidung, die HELMUT FELDTMANN GmbH. Der Anwender trägt die alleinige Entscheidung für die korrekte Kombination aus einem Ganzkörper-Schutzoverall und entsprechender Zusatzausstattung (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzgerät usw.) sowie für die Dauer, während der **2968**-Overalls hinsichtlich ihrer schützenden Eigenschaften, des Tragekomforts und der Wärmebelastung getragen werden können. **WARNHINWEISE:** Vergewissern Sie sich vor der Anwendung per Sichtprüfung, dass die Schutzkleidung in perfektem Zustand ist (keine Löcher, aufgetrennte Nähte usw.). Vergewissern Sie sich vor der Anwendung, dass die Schutzkleidung die richtige Größe hat. Die genehmigte Konfiguration darf nicht geändert werden. Falls Zusatzausstattung (Handschuhe, Atemgerät, Stiefel usw.) erforderlich ist, um einen Ganzkörperschutz zu gewährleisten, muss sie hinsichtlich der chemischen Schutzwirkung mindestens gleichwertige Merkmale aufweisen und auf Vereinbarkeit mit den Overalls überprüft werden. Für vollständigen Schutz müssen alle Öffnungen geschlossen sein. Wärmebelastung und Unbehagen können durch Verwendung der passenden Unterbekleidung oder geeigneter Belüftungsausstattung verringert oder beseitigt werden. Eine Erdung des Trägers ist entweder über die Schuhe oder ein anderes geeignetes System erforderlich (der Widerstand zwischen der Person und demBoden muss unter 10^8Ω liegen, was sich durch geeignetes Schuhwerk erreichen lässt). Diese Kleidung ist nicht dafür geeignet, in sauerstoffhaltigen Bereichen (insbesondere in abgeschlossenen Bereichen) getragen zu werden – bitte wenden Sie sich in solchen Fällen an den Sicherheitsverantwortlichen. Die Ausstattung ist so konzipiert, dass beim Tragen alle Metallteile abgedeckt sein müssen, um Funkenbildung zu verhindern. Sie müssen sich daher vergewissern, dass beim Tragen keine Metallteile frei bleiben (z. B. müssen Sie sich beim Tragen eines Gürtels vergewissern, dass er keine Metallschnalle aufweist). Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Ausstattung in allen Situationen die gesamte Unterbekleidung vollständig abdeckt (z. B. beim Bücken). Die elektrostatischen Leitungseigenschaften der Kleidung können durch Anwendung, Pflege und eventuelle Verunreinigung beeinflusst werden. Sie müssen Ihre Ausstattung daher regelmäßig im Hinblick auf diese Eigenschaften überprüfen oder überprüfen lassen. Die Schutzkleidung darf unter keinen Umständen in einer explosiven oder entzündlichen Atmosphäre oder bei der Handhabung entzündlicher oder explosiver Stoffe geöffnet oder abgelegt werden. Elektrostatisch ableitende Schutzkleidung ist für das Tragen in den Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 und EN 60079-10-2) gedacht, in denen die Mindestzündenergie jeglicher explosiver Atmosphäre nicht unter 0,016mJ liegt. Elektrostatisch ableitende Schutzkleidung darf ohne vorherige Genehmigung durch den verantwortlichen Sicherheitsingenieur nicht in sauerstoffangereicherten Atmosphären und in der Zone 0 (siehe EN 60079-10-1) getragen werden. Falls Risse, Löcher usw. auftreten, muss der Arbeitsbereich sofort verlassen und der beschädigte Overall gewechselt werden. Die HELMUT FELDTMANN GmbH übernimmt keine Haftung irgendwelcher Art für unsachgemäße Anwendung der **2968**-Overalls. Die Overalls sind nur für einmalige Anwendungen vorgesehen und müssen nach jedem Einsatz entsorgt werden. **AUFBEWAHRUNG:** **2968**-Overalls können in ihrer Originalverpackung an einem trockenen Ort aufbewahrt werden, der nicht der Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen ausgesetzt ist. **ENTSORGUNG:** Wenn die Schutzkleidung nicht kontaminiert ist, kann sie als fester hausmüllähnlicher Abfall entsorgt werden. Wenn die Schutzoveralls kontaminiert sind, müssen sie entsprechend den geltenden Gesetzen und Bestimmungen entsorgt werden. **Zusätzliche Informationen und EU-Konformitätserklärungen auf: www.feldtmann.de**

Instructions for use - English

Marking: Each Coverall is identied by an inside label indicates the type of protection and some further information for use. **1.** **2968** is the modell name for a protective coverall with hood and with elastics at waist, ancles and wrists. **2.** Manufacturer of the garment. **3.** CE-marking - The coverall meets the European Regulation EU 2016/425, personal protective equipment category III. The type test and quality assurance certication were issued in 2014 by Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-I-21052 Busto Arsizio (VA) (code certication: 0624). **4.** European Standards for Chemical Protective Clothing:

Type 5 - Particle tight clothing
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Type 6 - Limited splash tight clothing
EN 13034:2005 +A1:2009

TECTOR products specication correspond to the protection types of the European standards. **2968** coveralls oer protection of type 5 and 6. **5.** The size table combines the body measurements with the standard sizes. Please check your body measurements and select your correct size.
Body measurement (cm) EN ISO 13688:2013

Size	Chest Girth	Body Height
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Size	Chest Girth	Body Height
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. The Symbol of the „Open Book" reminds the wearer to familiarize himself with the „Instructions for Use". **7.** **2968** coveralls are antisticly treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-5:2018. **8.** The six care pictogramms indicate:

Do not wash · Do not bleach · Do not tumble dry · Do not iron · Do not dry clean · flammable fabric

Performance profile of 2968 Overalls	Result	Class
Resistance to liquid penetration Spray test (type 6) EN ISO 17491-4 (method A)		Pass
Aerosol penetration (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\,82/90}$<30% $L_{s,8/10}$<15%	Pass
Seams tensile strenght (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Resistance to penetration		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
o-xylene		N.C.
Butan-1-ol		N.C.
Resistance to penetration to liquid		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
o-xylene		N.C.
Butan-1-ol		N.C.
Abrasion Resistance (EN 530 method 2)	10-100 cycles	1
Trapezoidal tear resistance (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Tensile strength (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Puncture resistance (EN 863)	5-10 N	1
Flex cracking resistance	>5000 <15000 c.	3
Blocking resistance (EN 25978 - EN 1073-2)		Pass
Ignition and flammability (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Pass
Electric surface resistance	<2,5x10^9 Ω	Pass
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH <9,5	Pass

P = Penetration incex (%penetrated); R = Repellancy index (%repelled); Remark: For further information concerning the barrier performances please contact HELMUT FELDTMANN GmbH.

AREAS OF USE: The protective clothing is intended for use in cases of a potential exposure to a light spray, liquid aerosols or low pressure liquids, against particulate radioactive contamination, low volume splashes, against which a complete liquid permeation barrier is not required and airborne solid particles. **HOW TO WEAR:** Remove the coverall from its packaging , open the front zipper an put it on. Close the zipper fully. In case of airborne solid particulates risk it is advisable to tape the zipper and if you use protective gloves tape the extremity of the sleeves and the legs with adhesive ribbon, making sure that the sleeve covers the glove opening. **LIMITATIONS OF USE:** Please ensure that you have chosen the right garment suitable for your job. Exposure to certain chemicals or high concentrations may require higher barrier properties, either in terms of the performances of the materials or in the construction of the suit. Such areas can be protected by garments of type 1 to type 4. For advice, please contact your supplier of the garment HELMUT FELDTMANN GmbH. The user shall be the sole judge for correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc.) and for how long **2968** coveralls can be worn with respect to its protective performance, wear comfort and heat stress. **WARNINGS:** Before use check that the clothing is in perfect condition (no punctures, unseaming, etc.) by a visual inspection. Before use check that the clothing is the correct size. The approved configuration cannot be modified or altered. If it is necessary to use additional devices (such as gloves, breathing apparatus, boots, etc) in order to provide full body protection these must have at least equivalent characteristics in term of chemical protection and they must be checked for compatibility with the coveralls. To obtain full protection all apertures should be closed. Heat stress and discomfort can be reduced or eliminated bythe use of appropriate undergarments or suitable ventilation equipment. A grounding of the carrier is required by either the shoes or by other suitable system (the resistance between the person and the land must be under 10^8Ω by wearing suitable footwear). This clothing is not suitable to be worn in oxygen-rich areas (particularly sealed areas) - please contact the person responsible for safety in those cases. The design of the outfit has provided for cover of all metal parts in order to avoid the creation of sparks. You must therefore make sure not to leave any metal elements exposed when wearing it (e.g. when wearing a belt, make sure it does not have a metal buckle). Also, make sure that the outfit covers any and all clothing underneath under all circumstances (for example when bending over). The electrostatic conduction properties of the clothing can be influences by its use, maintenance and any contamination. You must therefore check your outfit or have it checked for those properties on a regular basis. Under no circumstance may the protective clothing be opened or taken off while in an explosive or inflammable atmosphere or when handling inflammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing is intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 and EN 60079-10-2 in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0,016mJ.Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres on in Zone 0 (see EN 60079-10-1) without prior approval of the responsible safety engineer. If tears, punctures, etc occur, immediately leave the working area and replace the damaged coverall. HELMUT FELDTMANN GmbH shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of the **2968** coveralls. The coveralls are for single use only and must be disposed of after each job. **STORAGE:** **2968** coveralls can be stored in their original packaging and kept in a dry place away from the sun or from heat sources. **DISPOSAL:** If the garments are not contaminated they may be disposed of as solid urban waist. When contaminated the protective coveralls must be disposed of in compliance with applicable local laws and regulations. **Additional information and EU declarations of conformity at: www.feldtmann.de**

Conditions d´utilisation - Francais

Marquage: Chaque vêtement est étiqueté. L'etiquette intérieur indique les types de protection du pantalon. **1.** Identication **2968** Combinaison cousue, col mao, elastique taille, chevilles poignets. **2.** Nom du fabricant. **3.** CE - Marquage. La Combinaison correspond aux nomes européennes des Equipements de Protection individuels de la réglementation de l'Union européenne 2016/425, Categorie 3. Certifé en 2014 par Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant Anna, 2-I-21052 Busto Arsizio (VA) (code certication: 0624). **4.** Les 6 types de protection et leurs pictogrammes dens par la nome européenne pour les vêtements de protection chimiques sont comme suit:

Typ 5 - vétement étanche aux particules
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Typ 6 - vétement étanche aux éclaboussures limitées
EN 13034:2005 +A1:2009

Les spécications de TECTOR correspondent aux normes européennes des Equipements de Protection Individuels. Les pantalons **2966** sont certifés Types 5 et 6. **5.** Les mesures indiquées correspondent aux coes des tailles habituellement utilisées. Veriez votre taille ou vos mesures et prenez le pantalon correspondant. Taille en (cm) EN ISO 13688:2013:

Taille	Tour de poitrine	Taille (hauteur)
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Taille	Tour de poitrine	Taille (hauteur)
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Le pictogramme „Livre Ouvert" indique les recommandations d´utilisation. **7.** Les pantalons **2968** sont les objets d´un traitement antistatique et orent une protection electrostatique conforme á la norme EN 1149-5:2018. **8.** Les 6 pictogrammes concernant l entretien signient:

Ne pas laver · Ne pas chlorer · Ne pas sécher en tambour · Ne pas repasser · Ne pas nettoyer à sec · Inflammable

Performances des combinations 2968	*Résultat*	*Classe*
Essai de pulvérisation de bas niveau (typ 6) EN ISO 17491-4 (méthode A)		Passant
Essai aerosol de particules solides (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\,82/90}$<30% $L_{s,8/10}$<15%	Passant
Force de couture (EN ISO 13935-2)	75 - 125 N	3
Essai aerosol de particules solides		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
o-xylene		N.C.
Butan-1-ol		N.C.
Données de penetr. chimi.		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
o-xylene		N.C.
Butan-1-ol		N.C.
Résistance à lábrasion (EN 530 method 2)	10-100 cycles	1
Résistance á la dechirure (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Résistance á la traction (EN ISO 13934-1)	60-110 N	2
Résistance á la perforation (EN 863)	5-10 N	1
FRésistance á la exion	>5000 <15000 cycles	3
Résistance au blocage (EN 25978)		Passant
Inflammation et inflammabilité (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Passant
Résistance surface électrique	< 2,5 x 10^9Ω	Passant
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH < 9,5	Passant

P=Index pénétration (%pénétré); R=index rétention (%retenü); Remarque: Pour plusdinformations sur performances barrier, consultez HELMUT FELDTMANN GmbH.

ENVIRONNEMENT D'UTILISATION: Le vêtement de protection est destiné à une utilisation en cas d'exposition potentielle à de légères pulvérisations, des aérosols liquides ou des liquides à basse pression, une contamination radioactive sous forme particulaire, de légères éclaboussures, contre lesquels une barrière totale contre la perméation des liquides n'est pas nécessaire, et des particules solides dans l'air. **COMMENT PORTER LA COMBINAISON:** Retirez la combinaison de son emballage, ouvrez la fermeture Éclair sur le devant et mettez la combinaison. Fermez la fermeture Éclair entièrement. En cas de particules solides dans l'air, il est conseillé de scotcher la fermeture Éclair et, si vous utilisez des gants de protection, de scotcher l'extrémité des manches et des jambes avec du ruban adhésif, en veillant à ce que la manche couvre l'ouverture du gant. **LIMITATIONS D'UTILISATION:** Assurez-vous d'avoir choisi le vêtement approprié pour votre travail. L'exposition à certains produits chimiques à de fortes concentrations peut nécessiter des propriétés de protection plus importantes, soit en termes de performances des matériaux, soit en termes de conception de la tenue. Ces zones peuvent être protégées par des vêtements de type 1 à type 4. Si vous souhaitez obtenir des conseils, contactez le fournisseur du vêtement HELMUT FELDTMANN GmbH. L'utilisateur sera seul juge en ce qui concerne le choix de la combinaison de protection corporelle intégrale et des accessoires appropriés (gants, bottes, équipement de protection respiratoire, etc.) et la durée du port des combinaisons **2968** eu égard à leurs8 performances de protection, leur confort et la sensation de chaleur. **AVERTISSEMENTS:** Avant toute utilisation, inspectez visuellement le vêtement pour vérifier qu'il est en parfait état (absence de perforations, de parties décousues, etc.). Avant toute utilisation, assurez-vous que la taille du vêtement est appropriée. La configuration approuvée ne peut être modifiée ou altérée. S'il est nécessaire d'utiliser des équipements supplémentaires (gants, appareil respiratoire, bottes, etc.) afin de fournir une protection corporelle intégrale, ces équipements doivent présenter des caractéristiques au moins équivalentes en termes de protection chimique et leur compatibilité avec les combinaisons doit être vérifiée. Pour obtenir une protection complète, toutes les ouvertures doivent être fermées. Il est possible de réduire ou d'éliminer la sensation de chaleur et l'inconfort en utilisant des sous-vêtements appropriés ou un équipement de ventilation adéquat. Une mise à la terre de l'utilisateur est nécessaire, soit par les chaussures, soit par un autre système approprié (la résistance entre la personne et la terre doit être inférieure à 10^8Ω avec le port de chaussures appropriées). Ce vêtement n'est pas adapté à une utilisation dans des zones riches en oxygène (notamment les espaces fermés) ; contactez la personne responsable de la sécurité dans ce cas. La conception de la tenue prévoit la couverture de toutes les parties métalliques afin d'éviter la création d'étincelles. Par conséquent, vous devez vous assurer de ne laisser aucun élément métallique exposé lorsque vous portez le vêtement (par exemple, si vous portez une ceinture, veillez à ce qu'elle n'ait pas une boucle en métal). Vérifiez également que la tenue couvre l'ensemble des vêtements qui se trouvent dessous en toutes circonstances (lorsque vous vous penchez, par exemple). Les propriétés de conduction électrostatique du vêtement peuvent être influencées par son utilisation, son entretien et toute contamination. Il vous incombe donc de contrôler ou de faire contrôler régulièrement votre tenue en ce qui concerne ces propriétés. Il nefaut en aucun cas ouvrir ou retirer le vêtement de protection lorsque vous vous trouvez dans une atmosphère inflammable ou explosive, ou que vous manipulez des substances inflammables ou explosives.Les vêtements de protection électrostatiques dissipatifs sont destinés à être portés dans les Zones 1, 2, 20, 21 et 22 (voir les Normes EN 60079-10-1 et EN 60079-10-2) où l'énergie minimale d'inflammation d'une atmosphère explosive n'est pas inférieure à 0,016 mJ. Les vêtements de protection électrostatiques dissipatifs ne doivent pas être utilisés dans les atmosphères enrichies en oxygène ou dans une Zone 0 (voir la Norme EN 60079-10-1) sans l'approbation préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. En cas de déchirures, de perforations, etc., quittez immédiatement la zone de travail et remplacez la combinaison détériorée. HELMUT FELDTMANN GmbH décline toute responsabilité, quelle qu'elle soit, pour l'utilisation inappropriée des combinaisons **2968**. Les combinaisons sont prévues pour un usage unique et doivent être mises au rebut après chaque tâche. **STOCKAGE:** Les combinaisons **2968** peuvent être stockées dans leur emballage d'origine et conservées dans un endroit sec, à l'abri du soleil et des sources de chaleur. **MISE AU REBUT:** Si les vêtements ne sont pas contaminés, ils peuvent être mis au rebut avec les déchets solides urbains. Si les combinaisons de protection sont contaminées, il convient de les mettre au rebut conformément aux lois et réglementations locales applicables. **Informations supplémentaires et déclarations de conformité UE à l'adresse : www.feldtmann.de**

Návod k použití - CEŠTINA

Značení: Každá kombinéza je uvnitř označena štítkem, na němž je uveden typ ochrany a několik dalších informací ohledně použití. **1. 2968** je označení modelu ochranné kombinézy s kapucí a elastickými vsadkami v pase, na kotnících a na zápěstí. **2.** Výrobce oděvů. **3.** Označení CE – Kombinéza je zařazena do kategorie III osobních ochranných prostředků dle evropského nařízení (EU) 2016/425. Osvědčení o zkoušce typu a o zajištění kvality vydala organizace Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (oznámený subjekt číslo: 0624). **4.** Evropské normy pro oděvy s ochranou proti chemikáliím:

Typ 5 – Oděvy nepropustné pro částice
EN 13982:2004+A1:2010
Typ 6 – Oděvy s omezenou ochranou proti rozstřiku
EN 13034:2005+A1:2009

Specifikace výrobků TECTOR odpovídá typům ochrany podle evropských norem. Kombinézy **2968** zajišťují ochranu typu 5 a 6. **5.** V tabulce rozměrů jsou uvedeny tělesné míry a standardní velikosti. Zkontrolujte své tělesné míry a vyberte správnou velikost. Tělesné míry (cm) EN ISO 13688:2013

Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Symbol otevřené knihy uživatele upozorňuje, aby se obeznámil s návodem k použití. **7.** Tato kombinéza je antistaticky ošetrena a pri patricném uzemnení poskytuje ochranu pred statickou elektrinou podle normy EN 1149-1:2018. **8.** Šest piktogramů týkajících se péče znamená:

neumyjte | neblokujte | nepoužívejte v sušičce | nežehlit | ne suché čištění | chránit před plameny a teplem

Funkční charakteristiky kombinéz 2968	Výsledek	Třída
		Vyhovuje
Průnik aerosolů (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\,82/90}$ < 30 % / $L_{s,8/10}$ < 15 %	Vyhovuje
Pevnost švů v tahu (EN ISO 13935-2)	75–125 N	3
Odolnost proti průniku		
H2SO4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-xylen		Není relevantní
Butan-1-ol		Není relevantní
Odolnost proti průniku kapaliny		
H2SO4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-xylen		Není relevantní
Butan-1-ol		Není relevantní
Odolnost proti oděru (EN 530 metoda 2)	10-100 cyklů	1
Pevnost v trhání lichoběžníkovou metodou (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Pevnost v tahu (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Odolnost proti propíchnutí (EN 863)	5-10 N	1
Odolnost proti praskání v ohybu (EN ISO 7854 metoda B)	>5000 < 15000 cyklů	3
Odolnosti proti slepování (EN 25978)	žádná přilnavost	Vyhovuje
Vznícení a hořlavost (EN 13274-4 – EN 1073-2)		Vyhovuje
Povrchová rezistivita	< 2,5 x 10^9 Ω	Vyhovuje
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH < 9,5	Vyhovuje

P = index penetrace (% penetrace); R = index odpuzování (% odpuzování); Poznámka: Další informace o bariérových vlastnostech poskytne společnost HELMUT FELDTMANN GmbH

OBLASTI POUŽITÍ: Ochranný oděv je určen pro použití v případech potenciální expozice lehkému postřiku, aerosolům kapalin nebo nízkotlakým kapalinám, na ochranu proti znečištění radioaktivními částicemi, rozstřikem malého objemu, proti němuž není nutná zcela nepropustná bariéra proti kapalinám a pevným polétavým částicím. **ZPŮSOB POUŽITÍ:** Vyjměte kombinézu z obalu, rozepněte zip vpředu a oblékněte si ji. Zip zcela zapněte. V případě rizika pevných polétavých částic se doporučuje zip překrýt páskou, a pokud používáte ochranné rukavice, přelepte konce rukávů a nohavic lepicí páskou, aby rukáv překrýval okraj rukavic. **OMEZENÍ PRO POUŽÍVÁNÍ:** Ujistěte se, že jste zvolili správný oděv vhodný pro daný pracovní úkol. Působení některých chemikálií nebo vysokých koncentrací může vyžadovat lepší bariérové vlastnosti, jak co se týče funkčnosti materiálu, tak provedení oděvu. Tyto plochy je možné chránit oděvem typu 1 až typu 4. Poradenství poskytne dodavatel oděvů HELMUT FELDTMANN GmbH. Uživatel musí posoudit správnost kombinace celotělové ochranné kombinézy a doplňkového vybavení (rukavic, obuvi, zařízení na ochranu dýchacího ústrojí atd.) a dále dobu, po kterou lze kombinézy **2968** mít na sobě z hlediska ochranného účinku, pohodlnosti nošení a přehřátí. **UPOZORNĚNÍ:** Před použitím vizuálně zkontrolujte, zda je oděv v bezvadném stavu (není propíchnutý, nejsou roztržené švy atd.). Před použitím zkontrolujte, zda má oděv správnou velikost. Schválenou konfiguraci nelze upravovat ani měnit. Je-li nutné kvůli zajištění ochrany celého těla použít další pomůcky (například rukavice, dýchací přístroj, obuv atd.), musejí mít minimálně stejné charakteristiky, co se týče ochrany před chemikáliemi, a je nutné zkontrolovat jejich kompatibilitu s kombinézou. K zajištění úplné ochrany je nutné zapnout a uzavřít všechny otvory. Přehřátí a nepohodlí lze omezit nebo eliminovat použitím vhodného spodního prádla nebo správného odvětrávacího zařízení. Uživatel musí být uzemně buďto obuví nebo jiným vhodným prostředkem (odpor mezi člověkem a zemí musí být díky používání vhodné obuvi menší než 10^8Ω). Tento oděv není vhodný pro použití v prostředí obohaceném kyslíkem (zvláště v uzavřených prostorách) – v těchto případech se obraťte na osobu odpovědnou za bezpečnost. Na navrženém oděvu jsou všechny kovové součásti zakryté, aby nemohly vzniknout jiskry. Při jeho nošení je tedy nutné se ujistit, že žádné kovové prvky nezůstaly odkryté (např. při nošení pásku zkontrolujte, zda nemá kovovou přezku). Rovněž se ujistěte, že oděv za všech okolností zakrývá všechno oblečení, které je pod ním (například při předklonu). Na elektrostatickou vodivost oděvu může mít vliv způsob jeho použití, údržba a znečištění. U oděvu proto musíte tyto vlastnosti pravidelně kontrolovat nebo je nechat zkontrolovat jinou osobou. Ochranný oděv se za žádných okolností nesmí rozepínat či svlékat v prostředí s rizikem výbuchu nebo požáru, případně při manipulaci s hořlavými nebo výbušnými látkami. Ochranné oblečení rozptylující elektrostatickou elektřinu má být nošeno v zónách 1, 2, 20, 21 a 22 (viz norma EN 60079-10-1 a EN 60079-10-2), ve kterých není minimální energie vznícení jakékoli výbušné atmosféry nižší než 0,016 mJ. Ochranné oblečení rozptylující elektrostatickou elektřinu by nemělo být nošeno v zóně 0 (viz norma EN 60079-10-1) bez předchozího souhlasu odpovědného bezpečnostního technika. Dojde-li k jeho roztržení, propíchnutí apod., ihned opusťte pracoviště a poškozenou kombinézu vyměňte. Společnost HELMUT FELDTMANN GmbH nepřijímá žádnou odpovědnost za nesprávné použití kombinéz **2968**. Kombinézy jsou určeny jen pro jedno použití a po provedení každého pracovního úkolu se musí zlikvidovat. **SKLADOVÁNÍ:** Kombinézy **2968** je možné skladovat v původním obalu a uchovávat na suchém místě, mimo dosah slunečního záření nebo zdrojů tepla. **LIKVIDACE:** Pokud oděvy nejsou kontaminované, lze je zlikvidovat jako pevný komunální odpad. Kontaminované ochranné kombinézy je nutné zlikvidovat v souladu s platnými místními zákony a předpisy.
Další informace a EU prohlášení o shodě naleznete na: www.feldtmann.de

Gebruiksinstructies - Nederlands

Markering: Elke overall wordt geïdentificeerd door een binnenlabel dat het type bescherming aangeeft en andere gebruiksinformatie. **1. 2968** is de modelnaam voor een beschermende overall met capuchon en met elastieken in de taille, enkels en polsen. **2.** Fabrikant van het kledingstuk. **3.** CE-markering - De overall voldoet aan de Europese verordening EU 2016/425, persoonlijke beschermingsmiddelen categorie III. De typetest en de certificering voor kwaliteitsborging werden afgegeven door Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (nummer van de aangemelde instantie: 0624). **4.** Europese normen voor chemische beschermende kleding:

Type 5 - Deeltjesdichte kleding
EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010
Type 6 - Beperkte spatdichte kleding
EN 13034:2005 + A1:2009

De specificaties van de TECTOR-producten komen overeen met de beschermingstypen van de Europese normen. **2968**-overalls bieden bescherming van type 5 en 6. **5.** De maattabel combineert de lichaamsafmetingen met de standaardmaten. Controleer de lichaamsafmetingen en selecteer de juiste maat.
Lichaamsafmeting (cm) EN ISO 13688:2013:

Grootte	Borstomtrek	Lichaamslengte
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Grootte	Borstomtrek	Lichaamslengte
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Het open boeksymbool herinnert de drager eraan om zich vertrouwd te maken met de "Gebruiksaanwijzing". **7. 2968**-overalls zijn antistatisch behandeld en bieden een elektrostatische bescherming volgens EN 1149-5:2018. **8.** De zes zorgpictogrammen geven het volgende aan:

niet wassen | niet bleken | niet in de droger | niet strijken | niet chemisch reinigen | bescherm tegen vlammen en hitte

Prestatieprofiel van 2968	Resultaat	Klasse
sproeitest laag niveau (EN ISO 17491-4 methode A)		Geslaagd
Aerosolpenetratie (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\,82/90}$<30 % / $L_{s,8/10}$<15 %	Geslaagd
Naden treksterkte (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Weerstand tegen penetratie		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-xyleen		n.v.t.
Butaan-1-ol		n.v.t.
Weerstand tegen penetratie door vloeistof		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-xyleen		n.v.t.
Butaan-1-ol		n.v.t.
Slijtvastheid (EN 530 methode 2)	10-100 cycli	1
Scheurweerstand volgens trapeziummethode (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Treksterkte (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Lekweerstand (EN 863)	5-10 N	1
Weerstand tegen buigen en scheuren (EN ISO 7854 methode B)	>5000 <15000	3
Blokweerstand (EN 25978)		Geslaagd
Ontsteking en ontvlambaarheid (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Geslaagd
Elektrische oppervlakteweerstand	<2,5 x 10^9 Ω	Geslaagd
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH < 9,5	Geslaagd

P = penetratie-index (% gepenetreerd); R = afstotingsindex (% afgestoten); Aanmerking: Neem voor meer informatie over de barrièreprestaties contact op met HELMUT FELDTMANN GmbH.

GEBRUIKSGEBIEDEN: De beschermende kleding is bedoeld voor gebruik in geval van een mogelijke blootstelling aan een lichte spray, vloeibare aerosolen of lagedrukvloeistoffen; tegen deeltjesvormige radioactieve besmetting, spatten met laag volume, waartegen geen volledige vloeistofdoorlatende barrière en in de lucht zwevende deeltjes zijn vereist. **HOE TE DRAGEN:** Verwijder de overall uit de verpakking, open de voorritssluiting en trek hem aan. Sluit de rits volledig. In het geval van vaste stofdeeltjes in de lucht is het raadzaam om de rits af te plakken en als u beschermende handschoenen gebruikt, plak dan eveneens de uiteinden van de mouwen en de benen af met zelfklevend lint en zorg ervoor dat de mouw de handschoenopening afdekt. **GEBRUIKSBEPERKINGEN:** Zorg ervoor dat u het juiste kledingstuk hebt gekozen dat geschikt is voor uw werkzaamheden. Blootstelling aan bepaalde chemicaliën of hoge concentraties kan hogere barrière-eigenschappen vereisen, hetzij in termen van prestaties van de materialen, hetzij in de constructie van het pak. Dergelijke gebieden kunnen worden beschermd door kleding van type 1 tot type 4. Neem voor advies contact op met uw leverancier van het kledingstuk; HELMUT FELDTMANN GmbH. De gebruiker is de enige beoordelaar voor de juiste combinatie van beschermende overall en de hulpuitrusting (handschoenen, laarzen, ademhalingsbeschermingsmiddelen, enz.) en hoelang de **2968**-overall gedragen mag worden met betrekking tot de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittestress. **WAARSCHUWINGEN:** Controleer voor gebruik of de kleding in perfecte staat is (geen lekken, kapotte naden en dergelijke) met een visuele inspectie. Controleer voor gebruik of de kleding de juiste maat heeft. De goedgekeurde configuratie kan niet worden gewijzigd of aangepast. Als het nodig is om extra voorwerpen (zoals handschoenen, ademhalingstoestellen, laarzen, enz.) te gebruiken om volledige lichaamsbescherming te bieden, moeten deze ten minste gelijkwaardige eigenschappen hebben met betrekking tot chemische bescherming en moeten ze worden gecontroleerd op compatibiliteit met de overalls. Voor volledige bescherming moeten alle openingen volledig afgesloten zijn. Hittestress en ongemak kunnen worden verminderd of geëlimineerd door het gebruik van geschikte onderkleding of geschikte beademingsapparatuur. De drager moet geaard worden via de schoenen of via een ander geschikt systeem (de weerstand tussen de persoon en het land moet onder 10^8Ω zijn door geschikt schoeisel te dragen). Deze kleding is niet geschikt om te worden gedragen in zuurstofrijke gebieden (met name afgesloten ruimtes) - neem in dat geval contact op met de persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid. Het ontwerp van de outfit zorgt ervoor dat alle metalen onderdelen bedekt zijn om het ontstaan van vonken te voorkomen. Zorg er daarom voor dat u geen metalen elementen bloot laat tijdens het dragen (draag bijvoorbeeld geen riem met een metalen gesp). Zorg er ook voor dat de outfit onder alle omstandigheden alle onderkleding afdekt (bijvoorbeeld bij bukken). De elektrostatische geleidingseigenschappen van de kleding kunnen beïnvloed worden door het gebruik, onderhoud en eventuele besmetting. U moet daarom uw outfit controleren of regelmatig laten controleren op die eigenschappen. In geen geval mag de beschermende kleding worden geopend of worden verwijderd in een explosieve of ontvlambare atmosfeer of bij hantering van ontvlambare of explosieve stoffen. Elektrostatische dissipatieve beschermende kleding is bedoeld om te worden gedragen in zones 1, 2, 20, 21 en 22 (zie EN 60079-10-1 en EN 60079-10-2) waarin de minimale ontstekingsenergie van een explosieve atmosfeer niet minder dan 0,016mJ is. Elektrostatische dissipatieve beschermende kleding mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte omgevingen in zone 0 (zie EN 60079-10-1) zonder voorafgaande toestemming van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. Als er scheuren, lekken, enz. ontstaan, verlaat u onmiddellijk het werkgebied en vervangt u de beschadigde overall. HELMUT FELDTMANN GmbH aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor oneigenlijk gebruik van de **2968**-overalls. De overall is alleen voor eenmalig gebruik en moet na elke opdracht worden weggegooid. **OPSLAG: 2968**-overalls kunnen worden bewaard in de originele verpakking en bewaard worden op een droge plaats, weg van de zon of van warmtebronnen. **VERWIJDEREN:** Als de kledingstukken niet zijn verontreinigd, kunnen ze worden verwijderd als huishoudelijk grofvuil. Bij besmetting moeten de beschermende overalls worden verwijderd in overeenstemming met de toepasselijke lokale wetten en voorschriften. Aanvullende informatie en EU-conformiteitsverklaringen bij: **www.feldtmann.de**

Naudojmo instrukcija - lietuvių k.

Ženklinimas: Kiekvieną kombinezoną apibūdina vidinė etiketė, nurodanti apsaugos rūšį ir papildomą informaciją, reikalingą naudoti. **1. 2968** – apsauginio kombinezono su gaubtu, elastiniu juosmeniu, kulkšnimis ir riešais modelio pavadinimas. **2.** Aprangos gaminio gamintojas. **3.** CE žymėjimas – Apsauginis kombinezonas atitinka Europos Sąjungos reglamento EU 2016/425, III kategoriją asmeninėms apsaugos priemonėms. Tipo testą ir kokybės užtikrinimo sertifikatą išdavė Centro Tessile Cotoniero ir Abbigliamento SpA, Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (paskelbtosios įstaigos numeris – 0624). **4.** Europos apsauginės aprangos nuo chemikalų standartai:

5 tipas – dalelėms nepralaidūs drabužiai
EN ISO 13982-1:2004+A1:2010
6 tipas – ribotai lašams nepralaidūs drabužiai
EN 13034:2005+A1:2009

TECTOR produktų specifikacija atitinka Europos standartų apsaugos tipus. Kombinezonai **2968** suteikia 5 ir 6 tipų apsaugą. **5.** Dydžių lentelėje derinami kūno matmenys ir standartiniai dydžiai. Pasitikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite jums tinkamą dydį. Kūno matmenys (cm) EN ISO 13688:2013:

Dydis	Krūtinės apimtis	Ūgis
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Dydis	Krūtinės apimtis	Ūgis
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Atverstos knygos simbolis primena naudotojui, kad jis susipažintų su naudojimo instrukcijomis. **7.** Kombinezonai **2968** yra antistatiniai ir užtikrina elektrostatinę apsaugą pagal EN 1149-5:2018. **8.** Šešios priežiūros piktogramos nurodo:

neplaukite | nebalinti | nejudinkite | nera geležies | ne sausas valymas | apsaugoti nuo liepsnos ir karščio

2968 savybių profilis	Rezultatas	Klasė
Bandymas čiurkšle (6 tipas) EN ISO 17491-4 (A metodas)		Išlaikytas
Aerozolių prasiskverbimas (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\,82/90}$<30% / $L_{s,8/10}$<15%	Išlaikytas
Siūlių atsparumas tempimui (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Atsparumas prasiskverbimui		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-ksilenas		Netaikoma
1-butanolis		Netaikoma
Atsparumas skysčių prasiskverbimui		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-ksilenas		Netaikoma
1-butanolis		Netaikoma
Atsparumas dilimui (EN 530 2 metodas)	10-100 ciklų	1
Trapecinio plyšimo atsparumas (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Atsparumas tempimui (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Atsparumas pradūrimui (EN 863)	5-10 N	1
Atsparumas lankstymo poveikiui (EN ISO 7854 B metodas)	> 5000 <15000 ciklų	3
Atsparumas sulipimui (EN 25978)		Išlaikytas
Užsiliepsnojimas ir degumas (EN 13274-4–EN 1073-2)		Išlaikytas
Elektrinė paviršiaus varža	<2,5 x 10^9 Ω	Išlaikytas
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5< pH < 9,5	Išlaikytas

P = Skvarbumo indeksas (% prasiskverbė); R = Atsparumo indeksas (% atstumta); Pastabos: Dėl papildomos informacijos apie barjerines savybes kreipkitės į „HELMUT FELDTMANN GmbH“.

NAUDOJIMO SRITYS Apsauginiai drabužiai skirti naudoti esant galimam lengvos dulksnos, skystų aerozolių ar žemo slėgio skysčių poveikiui, kietųjų dalelių radioaktyviajai taršai, mažo tūrio purslams, dėl kurių nereikalingas visiškas barjeras nuo skysčio skverbimosi, ir ore sklindančioms kietosioms dalelėms. **KAIP DĖVĖTI** Išimkite kombinezoną iš pakuotės, atsekite jo priekinį užtrauktuką ir apsivilkite. Iki galo užsekite užtrauktuką. Jei kyla ore sklindančių kietųjų dalelių pavojus, patartina užtraukti užtrauktuką, o jei naudojate apsaugines pirštines, užspauskite rankogalius ir klešnių galus lipnia juostele, kad rankovės uždengtų pirštinių angas. **NAUDOJIMO APRIBOJIMAI** Įsitikinkite, kad pasirinkote savo darbui tinkamą drabužį. Esant tam tikrų cheminių medžiagų arba didelės koncentracijos poveikiui, gali prireikti didesnių barjerinių savybių, kurios užtikrinamos medžiagų eksploatacinėmis savybėmis arba kostiumo dizainu. Tokios zonos gali būti apsaugotos nuo 1 iki 4 tipo drabužiais. Dėl patarimo kreipkitės į drabužio tiekėją „HELMUT FELDTMANN GmbH“. Naudotojas yra pats atsakingas už tinkamo visą kūną apsaugančio kombinezono bei pagalbinės įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo apsaugos įrangos ir kt.) derinio pasirinkimą ir nustatymą, kiek laiko galima dėvėti **2968** kombinezoną, atsižvelgiant į jo apsaugines savybes, dėvėjimo patogumą ir šiluminį įtempį. **ĮSPĖJIMAI** Prieš naudodami apžiūrėkite drabužius ir patikrinkite, ar jie puikios būklės (be skylių, neprairusiomis siūlėmis ir t. t.). Prieš naudodami patikrinkite, ar drabužiai tinkamo dydžio. Patvirtintos konfigūracijos modifikuoti ar keisti negalima. Jei būtina naudoti papildomas priemones (pvz., pirštines, kvėpavimo aparatą, batus ir kt.), kad būtų užtikrinta viso kūno apsauga, jie turi būti bent jau lygiaverčių cheminės apsaugos savybių ir patikrinti dėl suderinamumo su kombinezonais. Norint užtikrinti visišką apsaugą, visos angos turi būti uždarytos. Šiluminį įtempį ir diskomfortą galima sumažinti arba pašalinti naudojant tinkamus apatinius drabužius arba tinkamą vėdinimo įrangą. Būti įžeminti nešiotoją tam skirtais batais arba kita tinkama sistema (varža tarp žmogaus ir žemės turi būti mažesnis nei 10^8Ω, pasiekiama nešiojant tinkamą avalynę). Šie drabužiai netinkami dėvėti deguonimi turtingose zonose (ypač sandariose zonose). Tokiais atvejais kreipkitės į atsakingą už saugą asmenį. Projektuojant šią aprangą pasirūpinta uždengti visas metalines dalis, kad būtų išvengta kibirkščių. Todėl, dėvėdami ją privalote nepalikti jokių metalinių elementų atvirų (pvz., nešiodami diržą, įsitikinkite, kad jis yra be metalinės sagties). Be to, įsitikinkite, kad apranga padengia visus po apranga esančius drabužius bet kokiomis aplinkybėmis (pvz., pasilenkus). Aprangos elektrostatinio laidumo savybėms įtakos gali turėti jos naudojimas, priežiūra ir bet koks užteršimas. Todėl turite reguliariai tikrinti šias savo aprangos savybes arba jos turi būtu patikrintos už jus. Jokiomis aplinkybėmis negalima atsegti arba nusiimti apsauginių drabužių esant sprogioje ar degioje aplinkoje, arba dirbant su degiomis ar sprogiomis medžiagomis. Elektrostatinį krūvį išsklaidantys drabužiai skirti dėvėti 1, 2, 20, 21 ir 22 zonose (žr. EN 60079-10-1 ir EN 60079-10-2), kuriose sprogstamosios atmosferos minimali užsidegimo energija yra ne mažesnė kaip 0,016 mJ. 0 zonoje (žr. EN 60079-10-1), kurioje atmosfera yra prisotinta deguonies, elektrostatinį krūvį išsklaidantys drabužiai negali būti naudojami neturint atsakingo saugos inžinieriaus išankstinio sutikimo. Jei pradedate ašaroti, atsiranda pradūrimų ir t. t., iš karto palikite darbo vietą ir pakeiskite pažeistą kombinezoną. „HELMUT FELDTMANN GmbH“ neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą **2968** kombinezonų naudojimą. Apsauginiai drabužiai skirti tik vienkartiniam naudojimui ir turi būti pašalinami atlikus kiekvieną darbą. **LAIKYMAS 2968** kombinezonus galima laikyti jų originalioje pakuotėje, padėjus sausoje vietoje atokiau nuo saulėkaitos ar nuo šilumos šaltinių. **ŠALINIMAS** Jei drabužiai neužteršti, juos galima išmesti kaip kietąsias miesto atliekas. Užterštus apsauginius kombinezonus reikia pašalinti laikantis galiojančių vietinių įstatymų ir reglamentų.
Papildoma informacija ir ES atitikties deklaracijos www.feldtmann.de

Instrucțiuni de utilizare - Română

Marcajul: Fiecare combinezon este identificat cu ajutorul unei etichete interioare, care indică tipul de protecție și o serie de informații suplimentare privind utilizarea. **1. 2968** este denumirea modelului pentru un combinezon de protecție, cu glugă și elastic în talie, la glezne și încheieturile mâinilor. **2.** Fabricantul îmbrăcămintei. **3.** Marcajul CE - Combinezonul respectă Regulamentul European EU 2016/425 privind echipamentul individual de protecție de categoria III. Certificarea privind tipul de teste și asigurarea calității a fost emisă de către Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (Organism notificat numărul: 0624). **4.** Standarde europene pentru îmbrăcămintea de protecție împotriva produselor chimice:

Tip 5 - Îmbrăcăminte etanșă la particule
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Tip 6 - Îmbrăcăminte etanșă la stropire limitată
EN 13034:2005 +A1:2009

Specificația produselor TECTOR corespunde tipurilor de protecție din cadrul standardelor europene. Combinezonul **2968** oferă tipurile de protecție 5 și 6. **5.** Tabelul mărimilor combină măsurătorile corporale cu mărimile standard. Verificați măsurătorile dumneavoastră corporale și selectați mărimea corectă pentru dumneavoastră. Măsurători corporale (cm) EN ISO 13688:2013

Mărime	Circumferință toracică	Înălțime
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Mărime	Circumferință toracică	Înălțime
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Simbolul „Carte deschisă” amintește utilizatorului să se familiarizeze cu „Instrucțiunile de utilizare”. **7.** Combinezonul **2968** este tratat antistatic și oferă protecție împotriva descărcărilor electrostatice în conformitate cu standardul EN 1149-5:2018. **8.** Cele șase pictograme privind întreținerea indică:

nu se spală | nu albi | nu se usucă | nu fier | nu curatare uscata | protejați de flăcări și căldură

Profilul de performanţă al 2968	Rezultat	Clasa
Tipul 6: Test de pulverizare la joasa presiune (EN ISO 17491-4, Metoda A)		Trecut
Test de scurgeri de aerosoli (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\,82/90}$<30% / $L_{s,8/10}$<15%	Trecut
Rezistenţă la întindere a cusăturilor (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Rezistenţă la penetrare		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
o-Xilen		N/A
1-butanol		N/A
Rezistenţă la penetrarea de către lichide		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
o-Xilen		N/A
1-butanol		N/A
Rezistenţă la abraziune (EN 530 metoda 2)	10-100 cicluri	1
Rezistenţă la sfâşiere trapezoidală (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Rezistenţă la întindere (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Rezistenţă la perforare (EN 863)	5-10 N	1
Rezistenţă la fisurare prin îndoire (EN ISO 7854 metoda B)	>5000 <15000 cicluri	3
Rezistenţă la blocare (EN 25978)		Trecut
Rezistenţă la aprindere şi Inflamabilitate (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Trecut
Rezistenţă electrică	<2,5 x 10^9 Ω	Trecut
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH < 9,5	Trecut

P = Indice de penetrare (% penetrat); R = Indice de respingere (% respins); Observație: Pentru informații suplimentare privind performanțele barierei, contactați HELMUT FELDTMANN GmbH.

ARII DE UTILIZARE: Articolul de îmbrăcăminte de protecție se utilizează în cazul unei potențiale expuneri la o pulverizare ușoară, aerosoli lichizi sau lichide cu presiune redusă, împotriva contaminării cu particule radioactive, împotriva stropirii cu volum redus, pentru care nu este necesară o barieră completă împotriva permeației lichidelor, și împotriva particulelor solide aeropurtate. **MODUL DE PURTARE:** Scoateți combinezonul din ambalaj, deschideți fermoarul frontal și îmbrăcați-l. Închideți fermoarul complet. În caz de risc de particule solide aeropurtate, este recomandat să acoperiți fermoarul și, dacă utilizați mănuși de protecție, să acoperiți extremitățile mânecilor și cracilor pantalonilor cu bandă adezivă, asigurându-vă că mâneca acoperă deschiderea mănușii. **LIMITE DE UTILIZARE:** Asigurați-vă că ați ales echipamentul corect, adecvat ocupației dumneavoastră. Expunerea la anumite produse chimice sau concentrații ridicate poate necesita proprietăți ale barierei mai ridicate, fie în termeni de performanță a materialelor, fie de construcție a costumului. Aceste arii pot fi protejate de articole de îmbrăcăminte de tipul 1 până la tipul 4. Pentru recomandări, contactați furnizorul dumneavoastră de articole de îmbrăcăminte HELMUT FELDTMANN GmbH. Utilizatorul va fi unicul evaluator privind combinația corectă de combinezon de protecție pentru întregul corp și echipament auxiliar (mănuși, cizme, echipament de protecție respiratorie etc.) și durata de purtare a combinezonului **2968** din punctul de vedere al performanței de protecție, al confortului la purtare și al tensiunii termice. **AVERTIZĂRI:** Înainte de utilizare, asigurați-vă că îmbrăcămintea este în perfectă stare (fără perforări, fără cusături desșirate etc.) printr-o verificare vizuală. Înainte de utilizare, asigurați-vă că îmbrăcămintea are mărimea corectă. Configurația aprobată nu poate fi modificată sau schimbată. Dacă este necesară utilizarea de dispozitive suplimentare (precum mănuși, aparat de protecție respiratorie, cizme etc.) pentru a asigura protecția pentru întregul corp, acestea trebuie să fie cel puțin echivalente din punct de vedere al protecției împotriva produselor chimice și trebuie să fie verificate din punct de vedere al compatibilității cu combinezonul. Pentru a obține protecție integrală, toate deschiderile trebuie să fie închise. Tensiunea termică și disconfortul pot fi reduse sau eliminate cu ajutorul lenjeriei de corp corespunzătoare sau al echipamentului de ventilare adecvat. O legare la pământ a utilizatorului este necesară, fie realizată prin intermediul încălțămintei, fie cu ajutorul unui alt sistem adecvat (rezistența dintre utilizator și pământ trebuie să fie mai mică de 10^8 Ω, prin purtarea de încălțăminte corespunzătoare). Acest articol de îmbrăcăminte nu este potrivit pentru a fi purtat în medii bogate în oxigen (în special, în spații închise ermetic) - contactați persoana responsabilă cu securitatea în astfel de cazuri. Proiectarea articolului de îmbrăcăminte a asigurat acoperirea tuturor pieselor metalice, pentru a evita crearea de scântei. Prin urmare, trebuie să vă asigurați că nu lăsați niciun element metalic expus în timpul purtării articolului de îmbrăcăminte (de ex., la purtarea unei curele, asigurați-vă că nu este prevăzută cu o cataramă metalică). De asemenea, asigurați-vă că articolul de îmbrăcăminte acoperă toate articolele de îmbrăcăminte purtate dedesubt, în toate împrejurările (spre exemplu, la aplecarea în față).Proprietățile de conductivitate electrostatică ale articolului de îmbrăcăminte pot fi influențate de utilizarea, întreținerea și de orice contaminare a acestuia. Prin urmare, trebuie să verificați articolul dumneavoastră de îmbrăcăminte sau să organizați verificarea sa privind aceste proprietăți la intervale regulate. Nu este permisă deschiderea sau dezbrăcarea îmbrăcămintei de protecție în nicio împrejurare în timp ce utilizatorul se află într-un mediu exploziv sau într-o atmosferă inflamabilă sau în timpul manipulării substanțelor inflamabile sau explozive. Îmbrăcămintea de protecție disipativă electrostatică este destinată să fie purtată în Zonele 1, 2, 20, 21 și 22 (a se vedea EN 60079-10-1 și EN 60079-10-2), în care energia minimă de aprindere a oricărei atmosfere explozive este de cel puțin 0,016 mJ. Îmbrăcămintea de protecție disipativă electrostatică nu trebuie utilizată în atmosfere îmbogățite cu oxigen sau în Zona 0 (a se vedea EN 60079-10-1), fără aprobarea prealabilă a inginerului responsabil pentru siguranță. În cazul în care intervin sfâșieri, perforări etc., părăsiți imediat zona de lucru și înlocuiți combinezonul deteriorat. HELMUT FELDTMANN GmbH nu acceptă nicio răspundere privind utilizarea necorespunzătoare a combinezonului **2968**. Combinezonul este de unică folosință și trebuie să fie eliminat după fiecare lucrare. **DEPOZITARE:** Combinezonul **2968** poate fi păstrat în ambalajul original, într-un loc uscat, la depărtare de lumina solară și de surse de căldură. **ELIMINARE:** Dacă îmbrăcămintea nu este contaminată, poate fi eliminată ca deșeu solid urban. Dacă este contaminat, combinezonul trebuie să fie eliminat în conformitate cu legislația și regulamentele locale aplicabile. **Informații suplimentare și declarații de conformitate UE, la adresa: www.feldtmann.de**

Kasutusjuhised - eesti keeles

Märgistus Iga kombinesoon on tuvastava sisemise märgise järgi, mis näitab kaitse tüüpi ja lisateavet kasutuse kohta. **1.** **2968** on kapuutsi ja elastikust vöökoha, pahkluu ja randmekohaga kaitsekombinesooni mudeli nimi. **2.** Riietuse tootja **3.** CE-märgis – kombinesoon vastab Euroopa määrusele EL 2016/425, isikukaitsevahendid kategooria III. Tüübitesti ja tootmiskvaliteedi tagamise sertifikaadi väljaandja on Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (teavitatud asutuse number: 0624. **4.** Kemikaalide eest kaitsva riietuse Euroopa standardid on järgmised.

Tüüp 5 – Tahkete osade kindel kaitseriietus
EN 13982:2004+A1:2010
Tüüp 6 – Piiratud kaitsega pritsmekindel kaitseriietus
EN 13034:2005+A1:2009

TECTORi toodete spetsifikatsioon vastab Euroopa standardite kaitsetüüpidele. **2968** kombinesoonid pakuvad 5. ja 6. tüüpi kaitset. **5.** Suuruste tabelis on kombineeritud kehamõõdud ja standardsuurused. Kontrollige oma mõõte ja valige õige suurus. Kehamõõdud (cm) EN ISO 13688:2013

suurus	büst	kõrgus
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

suurus	büst	kõrgus
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Sümbol „Ava raamat" tuletab kandjale meelde tutvuda kasutusjuhistega. **7.** **2968** kombinesoon on antistaatiliselt töödeldud ja pakuvad elektrostaatilist kaitset vastavalt standardile EN 1149-5:2018. **8.** Kuus hooldamispiktogrammi näitavad järgmist:

ärge peske | Mitte valgendada | ei trummelkuivatust | ärge triikige | keemiline puhastus puudub | tuleohtlik kangas

Toote 2968 jõudlusprofiil	Tulemus	Klass
Pritsmete test (tüüp 6) EN ISO 17491-4 (meetod A)		Läbitud
Aerosooli läbilaskvus (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\ 82/90}$<30%	Läbitud
	$L_{s,8/10}$<15%	
Õmbluste tõmbetugevus (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Läbistuskindlus		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
oksüleen		P/K
butaan-1-ol		P/K
Vedelike läbilaskvusvõime		
H_2SO_4 30%		3
NaOH 10%		3
oksüleen		P/K
butaan-1-ol		P/K
Hõõrdekindlus (EN 530 meetod 2)	10-100 tsüklit	1
trapetsikujulise rebenemise kindlus (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Tõmbetugevus (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Torkekindlus (EN 863)	5-10 N	1
Paindepragunemiskindlus (EN ISO 7854 meetod B)	>5000<15000 tsüklit	3
Takerduvuskindlus (EN 25978)		Läbitud
Süttivus (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Läbitud
Elektrilise pinna kindlus	<2,5 x 10^9 Ω	Läbitud
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH < 9,5	Läbitud

P = läbilaskvusindeks (% läbistatud); R = tõrjuvusindeks (% tõrjutud); Märkus. Lisateabe saamiseks kaitsemeetodite kohta pöörduge ettevõtte HELMUT FELDTMANN GmbH poole.

KASUTUSALAD Kaitseriietus on ette nähtud kasutamiseks võimaliku kokkupuute korral vähese pihustuse, vedelike, aerosoolide või madalsurve all vedelikega, kaitseks tahkete osakeste põhjustatud radioaktiivse saastumise, väheste pritsmete eest, mille vastu täielik vedelikukindlus pole nõutav ja õhus edasikanduvate tahkete osakeste eest. **KANDMISJUHISED** Eemaldage kaitsekombinesoon pakendist, avage eesmine lukk ja pange see selga. Tõmmake lukk täielikult kinni. Õhus edasikanduvate osakeste ohu korral on soovitatav lukk kinni teipida ja kui kasutate kaitsekindaid, teipige varrukate ja säärte otsad kleeplindiga ja veenduge, et varrukas katab kindaava. **KASUTUSPIIRANG** Veenduge, et olete valinud oma töö jaoks õige riietuse. Kontakt teatud kemikaalide või kõrgete kontsentratsioonidega võib nõuda tugevamaid kaitsemeetodeid kas materjalide tõhususe või ülikonna valmistamise osas. Selliseid alasid saab kaitsta 1. kuni 4. tüüpi riietusega. Nõuannete saamiseks pöörduge riietuse tarnijaettevõtte HELMUT FELDTMANN GmbH poole. Kasutaja ise otsustab kogu keha kaitsva kombinesooni ja lisavarustus (kindad, saapad, respiraator jne) õige kombinatsiooni eest ning kombinesooni **2968** kandmisaja eest, mis puudutab selle kaitsetõhusust, kasutusmugavust ja kuumustaluvust. **HOIATUSED** Enne kasutamist kontrollige visuaalselt riietuse täielikku korrasolekut (poel auke, õmblused poel lahti jne). Enne kasutamist kontrollige, kas suurus on õige. Kinnitatud kuju ei saa muuta. Täiendavate vahendite (nt kindad, hingamisaparaat, saapad jne) kasutamise on vajalik kehale täieliku kaitse tagamiseks, peavad need olema keemilise kaitse osas samaväärsed ning tuleb kontrollida nende ühilduvust kombinesooniga. Täieliku kaitse tagamiseks peavad kõik avad olema suletud. Kuumenemist ja ebamugavust saab vähendada või ära hoida, kui kasutada õiget aluspesu või sobivaid ventileerimisvahendeid. Kandja tuleb maandada kas jalanõude või sobiva süsteemi abil (Takistus kasutaja ja maapinna vahel on väiksem kui 10^8Ω, kui näiteks kanda õigeid jalanõusid. Riietust ei tohi kasutada hapnikuga rikastatud aladel (eriti kinnistel aladel). Antud juhul pöörduge ohutuse eest vastutava isiku poole. Riietus kõik metallosad on kaetud, et vältida sädemete teket. Seetõttu peate veenduma, et eseme kandmise ajal oleksid kõik metallosad kaetud (nt vöö kasutamisel veenduge, et selle poleks metallist pannalt). Samuti veenduge, et riietus katab igas olukorras kõik allolevad riided (näiteks kummardumisel). Riietuse elektrostaatilist laengut juhtivaid omadusi võivad mõjutada riietuse kasutus, hooldamine ja mis tahes saastumine. Seetõttu peate kontrollima oma riietust ja riietuse neid omadusi regulaarselt. Kaitseriietust ei või mingil juhul avada ega eemaldada kergestisüttivas või plahvatusohtlikus keskkonnas ega kergestisüttivaid või plahvatusohtlikke aineid käsitsedes.Elektrostaatilisi laenguid hajutavad kaitserõivad on ette nähtud kandmiseks tsoonides 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt standardid EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), milles mis tahes plahvatusohtliku keskkonna minimaalne süüteenergia pole väiksem kui 0,016 mJ. Elektrostaatilisi laenguid hajutavaid kaitserõivaid ei tohi ilma vastutava ohutusinseneri eelneva heakskiiduta kasutada tsooni 0 (vt standardit EN 60079-10-1) hapnikugarikastatud keskkondades. Rebenemise või torkeaukude ilmnemisel lahkuge tööalalt ja asendage kahjustunud kombinesoon. HELMUT FELDTMANN GmbH ei vastuta kombinesooni **2968** vale kasutuse eest. Kombinesoon on mõeldud ühekordseks kasutamiseks ja see tuleb pärast iga tööd ära visata. **HOIUSTAMINE** Kombinesooni **2968** võib hoiustada originaalpakendis ja hoida kuivas kohas eemal päikesest või soojusallikatest. **KÕRVALDAMINE** Kui riietus ole saastunud, võib selle ära visata tahkete olmejäätmete hulka. Saastunud riietus tuleb ära visata vastavalt kohalikele seadustele ja määrustele. **Lisateave ja ELi vastavusdeklaratsioon: www.feldtmann.de**

Käyttöohjeet – suomi

Merkinnät: Jokainen haalari on merkitty sisäpuolelta merkinnällä, josta käy ilmi suojaustyyppi ja joitakin lisätietoja käytöstä. **1.** **2968** on mallinimi hupulliselle haalarille, jossa on kuminauha vyötäröllä, nilkoissa ja ranteissa. **2.** Asun valmistaja. **3.** CE-merkintä – Haalari täyttää henkilösuojaimien luokkaa III koskevan EU-asetuksen 2016/425 vaatimukset. Tyyppitestin ja laadunvalvonnan sertifioinnin on tehnyt Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (Ilmoitetun laitoksen numero: 0624). **4.** Kemikaaleilta suojaavia asusteita koskevat Euroopan standardit:

Tyyppi 5 - Hiukkastiiviit suojavaatteet
EN 13982-1:2004+A1:2010
Tyyppi 6 - Rajoitetusti roisketiiviit suojavaatteet
EN 13034:2005+A1:2009

TECTOR-tuoteseloste vastaa Euroopan standardien suojatyyppejä. **2968**-haalarit antavat tyyppien 5 ja 6 suojan. **5.** Kokotaulukossa kehon mitat on liitetty standardikokoihin. Tarkista mittasi ja valitse oikea koko. Kehon mitat (cm) EN ISO 13688:2013

Koko	rinnanympärys	pituus
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Koko	rinnanympärys	pituus
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Avoimen kirjan kuvake kehottaa käyttäjää tutustumaan käyttöohjeisiin. **7.** **2968**-haalarit on käsitelty antistaattisiksi ja ne suojaavat staattisen sähkön purkauksilta standardin EN 1149-5:2018 mukaisesti. **8.** Kuudessa kaaviossa esitetään:

Älä pese | Ei saa valkaista | Ei rumpukuivaustadry | Älä silitä | Älä kuivapuhdista | syttyvä kangas

Tuotteen 2968 toimintaprofiili	Tulos	Luokka
Sumutesti (tyyppi 4) EN ISO 17491-4 (menetelmä A)		Hyväksytty
Aerosolien läpäisy (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\ 82/90}$ <30 % $L_{s,8/10}$ <15 %	Hyväksytty
Saumojen murtolujuus (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Läpäisykestävyys		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
O-ksyleeni		E/S
1-butanoli		E/S
Nesteen läpäisykestävyys		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
O-ksyleeni		E/S
1-butanoli		E/S
Hankauskestävyys (EN 530 menetelmä 2)	10-100 sykliä	1
Repeämiskestävyys (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Murtolujuus (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Puhkaisun kestävyys (EN 863)	5-10 N	1
Taivutuskestävyys (EN ISO 7854 menetelmä B)	>5000 <15000sykliä	3
Takertumisen kestävyys (EN 25978)	ei kiinnity	Hyväksytty
Syttyvyys ja palaminen (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Hyväksytty
Sähköisen pinnan kestävyys	<2,5 x 10^9 Ω	Hyväksytty
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH <9,5	Hyväksytty

P = Läpäisyindeksi (% läpäissyt); R = Torjuntaindeksi (% torjuttu); Huomautus: Saat lisätietoja suojaominaisuuksista ottamalla yhteyttä HELMUT FELDTMANN GmbH:hon.

KÄYTTÖALUEET: Nämä suojavaatteet on tarkoitettu käytettäviksi mahdollisessa altistumisessa kevyelle sumulle, nestemäisille aerosoleille tai alipaineisille nesteille, suojaamaan tietyltä radioaktiiviselta saastumiselta, vähäisiltä roiskemääriltä tilanteissa, joissa ei edellytetä täydellistä suojaa nesteeltä, ja kiinteiltä hiukkasilta ilmassa. **KÄYTTÖ:** Poista haalari pakkauksesta, avaa etuvetoketju ja pue haalari. Sulje vetoketju kokonaan. Kiinteiden ilmassa olevien hiukkasten tapauksessa on suositeltavaa teipata vetoketju ja jos käytät suojakäsineitä, teippaa hihojen ja lahkeiden päät varmistaen, että hiha peittää käsineiden reunan. **KÄYTTÖRAJOITUKSET:** Varmista, että olet valinnut työhösi soveltuvan asun. Altistuminen tietyille kemikaaleille tai korkeille pitoisuuksille saattaa edellyttää korkeampia suojaominaisuuksia joko materiaalin toiminnassa tai puvun rakenteessa. Kyseisissä käyttötarkoituksissa voidaan käyttää tyyppien 1–4 asusteita. Saat neuvoja ottamalla yhteyttä HELMUT FELDTMANN GmbH -asujen toimittajaasi. Käyttäjä on yksin vastuussa oikean kokohaalarin ja lisäsuojaimien (käsineet, saappaat, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmän valinnasta ja siitä, kuinka kauan **2968**-pukuja voi käyttää huomioiden niiden suojaavuuden, käyttömukavuuden ja lämpövaikutukset. **VAROITUKSET:** Tarkista silmämääräisesti ennen käyttöä, että puvut ovat virheettömiä (ei reikiä, auenneita saumoja jne.). Tarkista ennen käyttöä, että asut ovat oikeaa kokoa. Hyväksyttyä yhdistelmää ei saa muokata tai muuttaa. Jos lisäsuojaimien (kuten käsineet, hengityssuojaimet, saappaat jne.) käyttö on tarpeen koko kehon suojaamiseksi, niillä on oltava vähintään samat kemialliset suojausominaisuudet ja niiden yhteensopivuus haalarin kanssa on tarkistettava. Täyden suojauksen saavuttamiseksi kaikki aukot on suljettava. Lämpövaikutusta ja epämukavuutta voi vähentää tai poistaa käyttämällä asianmukaisia alusasuja tai soveltuvia tuuletuslaitteita. Käyttäjä on maadoitettava kengillä tai muulla soveltuvalla järjestelmällä (vastus käyttäjän ja maan välissä on oltava alle 10^8Ω käytettäessä soveltuvia jalkineita). Tämä asu ei sovi käytettäväksi happirikkaissa tiloissa (erityisesti tiiviit tilat). Ota yhteyttä turvallisuudesta vastaavaan henkilöön näissä tapauksissa. Asu on suunniteltu niin, että kaikki metalliosat ovat peitossa kipinöiden muodostumisen välttämiseksi. Siksi on varmistettava, ettei mitään metalliosia jää näkyviin pukua käytettäessä (varmista esimerkiksi, ettei vyössä ole metallisolkea). Varmista myös, että puku peittää kaikki sen alla olevat vaatteet kaikissa olosuhteissa (esimerkiksi kumarruttaessa). Asun staattisen sähkön johtavuusominaisuuksiin saattaa vaikuttaa sen käyttö, hoito ja tarttuneet epäpuhtaudet. Siksi asu on tarkastettava tai annettava tarkastettavaksi kyseisten ominaisuuksien osalta säännöllisesti. Suojavaatteita ei missään tapauksessa saa avata tai riisua räjähtävässä tai syttyvässä ympäristössä tai käsiteltäessä syttyviä tai räjähtäviä aineita. Staattiselta sähköltä suojaavaa suojavaatetusta on tarkoitettu käytettäväksi vyöhykkeillä 1, 2, 20, 21 ja 22 (katso EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), joissa pienin missä tahansa räjähtävissä tiloissa sytyttävä energia on vähintään 0,016mJ. Staattiselta sähköltä suojaavaa suojavaatetusta ei saa käyttää hapen rikastamissa vyöhykkeen 0 tiloissa (katso EN 60079-10-1) ilman vastaavan turvallisuusinsinöörinhyväksyntää.Jos haalariin tulee repeämä, reikä tms., poistu välittömästi työskentelyalueelta ja vaihda vaurioitunut haalari. HELMUT FELDTMANN GmbH ei hyväksy mitään vastuuta **2968**-haalareiden väärinkäytöstä. Haalarit ovat kertakäyttöisiä ja ne on hävitettävä jokaisen työn jälkeen. **SÄILYTYS:** **2968**-haalarit voidaan säilyttää alkuperäispakkauksissaan poissa auringonvalosta tai lämpölähteistä. **HÄVITTÄMINEN:** Jos asut eivät ole saastuneita, ne voidaan hävittää kotitalousjätteen tapaan. Saastuneet haalarit on hävitettävä paikallisten lakien ja asetusten mukaisesti. **Lisätiedot ja EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutukset: www.feldtmann.de**

Navodila za uporabo - slovenščina

Oznaka: Vsak kombinezon je opremljen z nalepko v notranjosti, na kateri so navedeni vrsta zaščite in druge informacije za uporabo. **1.** **2968** je oznaka modela, ki se nanaša na zaščitni kombinezon s kapuco in elastičnimi manšetami na boku, gležnjih in zapestjih. **2.** Proizvajalec oblačila. **3.** Oznaka CE - Kombinezon ustreza evropskim predpisom EU 2016/425, osebna zaščitna oprema kategorije III. Potrdilo o opravljenem tipskem preizkusu in certifikat za zagotavljanje kakovosti je izdal Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (številka priglašenega organa: 0624). **4.** Evropski standardi za oblačila, ki ščitijo pred kemikalijami:

Tip 5 - za delce neprepustno oblačilo
EN 13982-1:2004 +A1:2010
Tip 6 - za brizganje omejeno neprepustno oblačilo
EN 13034:2005+A1:2009

Specifikacija izdelkov **TECTOR** ustreza vrsti zaščite evropskih standardov. Kombinezoni **2968** zagotavljajo vrsto zaščite 5 in 6. **5.** V velikostni tabeli so kombinirane telesne mere s standardnimi velikostmi. Prosimo, preverite vaše telesne mere in izberite ustrezno velikost. Telesne mere (cm) EN ISO 13688:2013

Velikost	Prsni obseg	Telesna višina
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

Velikost	Prsni obseg	Telesna višina
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Simbol „odprte knjige" opozarja uporabnika, da se mora seznaniti z „Navodili za uporabo". **7.** Kombinezoni **2968** so antistatično obdelani in zagotavljajo zaščito v skladu s EN 1149-5:2018. **8.** Šest piktogramov za vzdrževanje pomeni:

ne umivajte | ne beliti | ne sušite | ne likati | ne suho čistite | vnetljiva tkanina

Profil zmogljivosti 2968	Rezultat	Razred
Preizkus pršenja (tip 6) EN ISO 17491-4 (metod A)		Uspešno prestal
Prodiranje aerosolov (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\ 82/90}$≤30% $L_{s,8/10}$≤15%	Uspešno prestal
Natezna trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Preizkusi na tkanini:		
Odpornost proti prediranju		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-ksilen		/
Butan-1-ol		/
Odpornost proti prodoru tekočin		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-ksilen		/
Butan-1-ol		/
Odpornost proti obrabi (EN 530 metoda 2)	10-100 ciklov	1
Odpornost proti trapeznemu pretrganju (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Natezna trdnost (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Odpornost proti prebadanju (EN 863)	5-10 N	1
Odpornosti proti poškodbam zaradi upogibanja (EN ISO 7854 metoda B)	>5000 < 15000 ciklov	3
Odpornost proti blokiranju (EN 25978)		Uspešno prestal
Vžig in gorljivost (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Uspešno prestal
Električna površinska upornost	< 2,5 x 10^9 Ω	Uspešno prestal
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH < 9,5	Uspešno prestal

P = indeks prediranja (% prediranja); R = indeks odbojnosti (% odbojnosti); Opomba: Nadaljnje informacije o mejnih zmogljivostih prosimo stopite v stik HELMUT FELDTMANN GmbH.

PODROČJE UPORABE: Zaščitna oblačila so namenjena za uporabo tam, kjer je možna izpostavljenost rahlemu pršenju, tekočim aerosolom ali tekočinam pod nizkim tlakom, radioaktivni kontaminaciji z delci, brizganjem v manjših količinah, kjer ni zahtevana popolna odpornost proti prodoru tekočin in trdnih, v zraku lebdečih delcev. **KAKO NOSITI OBLAČILO:** Odstranite kombinezon iz embalaže, odpnite prednjo zadrgo in ga oblecite. Do konca zapnite zadrgo. Če obstaja tveganje trdnih delcev, ki lebdijo v zraku, je priporočljivo, da polepite z lepilnim trakom zadrgo, če uporabljate zaščitne rokavice pa tudi konce rokavov in hlačnic ter preverite, ali rokavi prekrivajo odprtino rokavic. **OMEJITVE PRI UPORABI:** Prosimo preverite, ali ste izbrali ustrezno oblačilo za vaše delo. Izpostavljenost določenim kemikalijam ali njihovim visokim koncentracijam je lahko povezano z višjimi mejnimi lastnostmi – s stališča odpornosti materialov ali izdelave oblačila. V takih območjih se lahko uporabljajo zaščitna oblačila tipa 1 ali 4. Če potrebujete nasvet, prosimo stopite v stik z vašim dobaviteljem oblačila proizvajalca HELMUT FELDTMANN GmbH. Izključno uporabnik je odgovoren za izbiro pravilne kombinacije kombinezona za zaščito celotnega telesa (rokavice, škornji, dihalna zaščitna oprema itd.) in za odločitev, kako dolgo se lahko nosi kombinezon **2968** v smislu zaščitnih lastnosti, udobja pri uporabi in toplotne obremenitve. **OPOZORILA:** Pred uporabo z vizualnim pregledom preverite, ali so oblačila v brezhibnem stanju (nobenih lukenj, razparanih šivov itd.) Pred uporabo preverite, ali je oblačilo ustrezne velikosti. Odobrene kombinacije ne smete spreminjati ali prilagoditi. Če je potrebna uporaba dodatnih pripomočkov (npr. rokavice, dihalni aparati, škornji itd.) za zagotovitev popolne zaščite, morajo imeti slednji vsaj enakovredne lastnosti s stališča kemične zaščite. Potrebno je preveriti njihovo združljivost s kombinezonom. Zaradi zagotavljanja popolne zaščite morajo biti vse odprtine zaprte. Toplotna obremenitev in se lahko zmanjšata ali preprečita s primernimi spodnjimi oblačili ali prezračevalno opremo. Prenosnik je potrebno ozemljiti s pomočjo čevljev ali drugim primernim sistemom (upornost med osebo in zemljo mora biti manjša od 10^8Ω, kar se doseže s primerno obutvijo). To oblačilo ni primerno za uporabo v območjih s povečano koncentracijo kisika (še zlasti zatesnjena območja) – prosimo stopite v stik z osebo, odgovorno za varnost v takih primerih. Oblačilo je skrojeno tako, da prekriva vse kovinske dele in s tem prepreči iskrenje. Zato morate zagotoviti,da ne bodo ostali nepokriti nobeni kovinski deli, ko oblečete oblačilo (primer: ko nosite pas, poskrbite, da nima kovinske zaponke). Poleg tega zagotovite, da so z njim vedno in v vse okoliščinah prekrita vsa spodnja oblačila (na primer takrat, ko se sklonite). Na sposobnost oblačil, da odvajajo elektrostatični naboj lahko vpliva njihova uporaba, vzdrževanje in morebitno onesnaženje. Zato morate redno preveriti vaša oblačila ali pa naročiti preverjanje določenih lastnosti. V nobenem primeru ne smete odpenjati ali slačiti zaščitnih oblačil v eksplozivnem ali gorljivem okolju ali pri ravnanju z gorljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Elektrostatický rozptylový ochranný odev je určený na používanie v zónach 1, 2, 20, 21 a 22 (pozrite si EN 60079-10-1 a EN 60079-10-2), v ktorých minimálna energia vznietenia akéhokoľvek prostredia s nebezpečenstvom výbuchu nie je menšia ako 0,016 mJ. Elektrostatický rozptylový ochranný odev sa nesmie používať v prostrediach s obohateným kyslíkom v zóne 0 (pozrite si EN 60079-10-1) bez predchádzajúceho súhlasuzodpovedného bezpečnostného technika.V primeru raztrganin, lukenj itd. takoj zapustite delovno območje in zamenjajte poškodovan kombinezon. HELMUT FELDTMANN GmbH ne prevzame nobene odgovornosti za nepravilno uporabo kombinezonov **2968.** Kombinezoni so namenjeni enkratni uporabi in jih morate zavreči po vsakem zaključenem delu. **SHRANJEVANJE:** Kombinezone **2968** lahko shranite v njihovi originalni embalaži na suhem mestu, stran od sonca in toplotnih virov. **ODSTRANJEVANJE:** Če oblačila niso kontaminirana, jih lahko odstranite kot trden gospodinjski odpadek. Če so kombinezoni kontaminirani, jih morate odstraniti v skladu z veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.
Dodatne informacije in izjavo o skladnosti EU dobite na: www.feldtmann.de

Anvendelse - Dansk

Mærkning: Hver enkelt heldragt er identificeret med en indvendig label, der angiver beskyttelsestype og ekstra informationer om brug. **1.** **2968** er modelnavnet for en beskyttende heldragt med hætte og med elastikker i talje, ankler og håndled. **2.** Fabrikant af beklædningen. **3.** CE-mærkning – Heldragten opfylder den europæiske forordning EU 2016/425, personligt sikkerhedsudstyr, kategori III. Testtype og kvalitetscertificering er udsted af Centro Tessile Cotoniero è Abbigliamento S.p.A., Piazza Sant'Anna, 2 - 21052 Busto Arsizio (VA) (Nummer på bemyndigende organ: 0624). **4.** Europæiske standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning:

Type 5 - Partikeltæt beklædning
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010
Type 6 - Begrænset sprøjtetæt beklædning
EN 13034:2005+A1:2009

TECTOR-produktspecifikationen er i overensstemmelse med beskyttelsestyperne for de europæiske standarder. **2968** heldragter giver beskyttelse iht. type 5 og 6. **5.** Måltabellen kombinerer kropsmålinger med standardstørrelserne. Kontrollér dine kropsmålinger, og vælg den korrekte størrelse. Kropsmåling (cm) EN ISO 13688:2013 Størrelse/brystvidde/kropshøjde

størrelse	brystvidde	kropshøjde
S	84-92	156-164
M	92-100	164-172
L	100-108	172-180

størrelse	brystvidde	kropshøjde
XL	108-116	180-188
XXL	116-124	188-196
XXXL	124-132	196-204

6. Symbolet med "Åben bog" minder bæreren om at sætte sig ind i "Anvendelse". **7.** **2968** heldragter er antistatisk behandlet og giver beskyttelse mod elektrostatisk påvirkning jf. EN 1149-5:2018. **8.** De seks vedligeholdelsesprogrammer angiver:

vask ikke | må ikke bleges | ikke tørretumbles | ikke jern | no renseri | brandfarligt stof

Ydelsesprofil for 2968	Resultat	Klasse
Spraytest (type 6) EN ISO 17491-4 (metode A)		Godkendt
Aerosolpenetration (EN ISO 13982-2)	$L_{jmn\ 82/90}$≤30 % $L_{s,8/10}$≤15 %	Godkendt
Trækstyrke på sømme (EN ISO 13935-2)	75-125 N	3
Test af stoffet:		
Modstandsdygtighed mod penetration		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-xylen		/
Butan-1-ol		/
Modstandsdygtighed mod penetration af væske		
H_2SO_4 30 %		3
NaOH 10 %		3
o-xylen		/
Butan-1-ol		/
Modstandsdygtighed mod slitage (EN 530 metode 2)	10-100 cyklusser	1
Modstandsdygtighed mod trapezformede flænger (EN ISO 9073-4)	20-40 N	2
Trækstyrke (EN ISO 13934-1)	60-100 N	2
Modstandsdygtighed mod perforering (EN 863)	5-10 N	1
Modstandsdygtighed mod revnedannelse (EN ISO 7854 metode B)	>5000 <15000 cyklusser	3
Blokmodstand (EN 25978)	ingen vedhæftning	Godkendt
Antændelse og brændbarhed (EN 13274-4 - EN 1073-2)		Godkendt
Elektrisk overflademodstand	< 2,5 x 10^9 Ω	Godkendt
pH (EN ISO 13688 - ISO 3071)	3,5 < pH < 9,5	Godkendt

P = Penetrationsindeks (% penetreret); R = Afvisningsindeks (% afvist); Bemærk: Hvis du ønsker yderligere oplysninger vedrørende barriere-ydelserne, kan du kontakte HELMUT FELDTMANN GmbH.

ANVENDELSESOMRÅDER: Beskyttelsesbeklædningen er beregnet til brug i tilfælde af mulig udsættelse for let spray, væskeholdige aerosoler eller lavtryksvæske, hvor der ikke kræves en fuldstændig barriere mod gennemtrængende væske og luftbårne, faste partikler. **SÅDAN BÆRES BEKLÆDNINGEN:** Fjern heldragten fra emballagen, åbn lynlåsen foran, og tag den på. Luk lynlåsen helt. I tilfælde, hvor der er risiko for luftbårne, faste partikler, anbefales det at sætte tape over lynlåsen, og hvis du bruger beskyttelseshandsker, skal du tape det yderste af ærmerne og benene med selvklæbende bånd for at sikre, at ærmet dækker åbningen på handsken. **BEGRÆNSNINGER VED ANVENDELSE:** Sørg for, at du har valgt den rigtige beklædning, der passer til opgaven. Udsættelse for bestemte kemikalier eller høje koncentrationer kan kræve højere barriere-egenskaber enten fsv. angår materialeydelse eller konstruktion af dragten. Sådanne områder kan beskyttes af dragter i type 1 til type 4. Hvis du ønsker vejledning, så kontakt leverandøren af beklædningen; HELMUT FELDTMANN GmbH. Brugeren er den eneste, der skal vurdere den korrekte kombination af en beskyttende heldragt og ekstra tilbehør (handsker, støvler, udstyr til åndedrætsværn), og hvor længe **2968** heldragter kan bæres iht. beskyttelse, komfort når den bæres og varmepåvirkning. ADVARSLER: Før brug skal du kontrollere, at beklædningen er i perfekt stand (ingen perforeringer, sømme der er gået fra, etc.) ved visuel inspektion. Før brug skal du kontrollere, at beklædningen er i den korrekte størrelse. Den godkendte konfiguration kan ikke modificeres eller ændres. Hvis det er nødvendigt at bruge ekstra enheder (som f.eks. handsker, åndedrætsværn, støvler, etc.) for at give fuld beskyttelse af kroppen, skal disse som det mindste have samme egenskaber, hvad angår kemisk beskyttelse, og det skal kontrolleres, at de har samme kompatibilitet som heldragten. For at opnå fuld beskyttelse skal alle åbninger være lukkede. Varmepåvirkning og ubehag kan nedbringes eller fjernes helt ved at bruge passende undertøj eller egnet ventilationsudstyr. Det kræves, at bæreren er jordforbundet enten via skoene eller et andet egnet system (modstanden mellem personen og jorden skal være under 10^8Ω ved at bære egnet fodtøj). Denne beklædning er ikke egnet til at blive båret i iltholdige områder (særligt afspærrede områder) – kontakt personen med ansvar for sikkerhed i disse tilfælde. Designet af beklædningen sikrer overdækning af alle metaldele for at undgå, at der dannes gnister. Derfor skal du sørge for, at metaldele afdækkes, når du bærer beklædningen (f.eks. når du bruger et bælte, skal dusørge for, at det ikke har et metalspænde). Du skal også sørge for, at beklædningen dækker al øvrig beklædning under alle omstændigheder (f.eks. når du bøjer dig). Tøjets elektrostatisk, ledende egenskaber fra beklædningen kan blive påvirket af brug, vedligeholdelse og evt. forurening. Derfor skal du regelmæssigt kontrollere din beklædning, eller få den kontrolleret for dette. Under ingen omstændigheder må beskyttelsesbeklædning åbnes eller tages af, mens du er i en eksplosiv eller brændbar atmosfære, eller når du håndterer brændbare ellereksplosive stoffer. Elektrostatisk, dissipativ beskyttelsesbeklædning er beregnet til at blive båret i zoner 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 og EN 60079-10-2), hvor den minimale antændelsesenergi i enhver eksplosiv atmosfære ikke er mindre end 0,016mJ. Elektrostatisk, dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i iltberigede atmosfærer i zone 0 (se EN 60079-10-1) uden forudgående godkendelse af denansvarlige sikkerhedsingeniør Hvis der opstår flænger, perforeringer, skal du straks forlade arbejdsområdet og udskifte den beskadigede heldragt. HELMUT FELDTMANN GmbH påtager sig ikke ansvar af nogen som helst art ved forkert brug af **2968** heldragter. Heldragterne er kun til engangsbrug, og de skal kasseres efter hvert job. **OPBEVARING:** **2968** heldragter kan opbevares i den originale emballage og opbevares et tørt sted, væk fra sol og varmekilder. **BORTSKAFFELSE:** Hvis beklædningerne ikke er forurenede, kan de bortskaffes som fast byaffald. Hvis heldragterne er forurenede, skal de bortskaffes i overensstemmelse med gældende, lokale love og bestemmelser. **Du kan finde yderligere oplysninger på: www.feldtmann.de**